



ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

**ΔΙΑΤΜΗΜΑΤΙΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ «ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΙ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ»**

**ΤΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΑΓΓΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ, ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ,
ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ, ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ
ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ ΤΗΣ ΣΧΟΛΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ**

ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

**ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ
ΤΟΥ ΔΙΑΤΜΗΜΑΤΙΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ
ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ
ΤΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΑΓΓΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ, ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ,
ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ,
ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗΣ ΣΧΟΛΗΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ ΤΗΣ
ΣΧΟΛΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ
ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**

Περιεχόμενα

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ.....	3
Άρθρο 1 Σκοπός του Προγράμματος	3
Άρθρο 2 Όργανα των Προγραμμάτων Μεταπτυχιακών Σπουδών	4
Άρθρο 3 Κατηγορίες υποψηφίων για φοίτηση σε Προγράμματα Μεταπτυχιακών Σπουδών.....	5
Άρθρο 4 Αριθμός Εισακτέων, Κριτήρια και Διαδικασία Επιλογής Εισακτέων	5
4.1. Αριθμός Εισακτέων.....	5
4.2. Προκήρυξη θέσεων	5
4.3. Επιλογή Υποψηφίων.....	6
4.4. Κριτήρια Επιλογής - Γενικά.....	6
4.5. Διαδικασία Επιλογής	7
4.6. Ειδίκευση Διερμηνείας.....	7
4.7. Ειδίκευση Μετάφρασης	7
4.8. Κριτήρια Αξιολόγησης	7
4.9. Προθεσμία εγγραφής.....	8
Άρθρο 5 Διάρκεια και Όροι Φοίτησης.....	8
Άρθρο 6 Πρόγραμμα Σπουδών-Έλεγχος Γνώσεων.....	10
Πρόγραμμα Μαθημάτων	11
α. Ειδίκευση Διερμηνείας.....	11
β. Ειδίκευση «Μετάφρασης»	13
Αξιολόγηση φοιτητών	15
Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία.....	16
Βαθμός Διπλωματικής Εργασίας.....	18
Αξιολόγηση Μαθημάτων.....	18
Άρθρο 7 Υποτροφίες.....	19
Άρθρο 8 Διδακτικό Προσωπικό	19
Άρθρο 9 Έσοδα Προγράμματος-Διαδικασία Οικονομικής Διαχείρισης.....	21

Άρθρο 10 Διοικητική Υποστήριξη - Υλικοτεχνική Υποδομή.....	21
Άρθρο 11 Τελετουργικό Αποφοίτησης	21
Άρθρο 12 Τύπος Απονεμόμενου Διπλώματος Μεταπτυχιακών Σπουδών (Δ.Μ.Σ.).....	21
Άρθρο 13 Λογοκλοπή	22
Άρθρο 14 Μεταβατικές ρυθμίσεις.....	22

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ο παρών Εσωτερικός Κανονισμός Μεταπτυχιακών Σπουδών συμπληρώνει τις διατάξεις του Κεφαλαίου ΣΤ' [Δεύτερος και Τρίτος Κύκλος Σπουδών] του Ν. 4485/4-8-2017 (ΦΕΚ 114/τ.Α'/4-8-2017): «Οργάνωση και λειτουργία της ανώτατης εκπαίδευσης, ρυθμίσεις για την έρευνα και άλλες διατάξεις» και αφορά τη λειτουργία του Δ.Π.Μ.Σ. «Διερμηνεία και Μετάφραση» στις ειδικεύσεις α. Διερμηνεία και β. Μετάφραση.

Άρθρο 1

Σκοπός του Προγράμματος

Οι Μεταπτυχιακές Σπουδές αποσκοπούν στην προαγωγή της γνώσης, την ανάπτυξη της έρευνας και των τεχνών, καθώς και την ικανοποίηση των εκπαιδευτικών, ερευνητικών, κοινωνικών, πολιτιστικών και αναπτυξιακών αναγκών της χώρας, στην κατάρτιση επιστημόνων υψηλού επιπέδου ικανών να συμβάλουν σε θεωρητικές και εφαρμοσμένες περιοχές συγκεκριμένων γνωστικών κλάδων, ειδικές θεματικές ενότητες ή επιμέρους κλάδους των γνωστικών αντικειμένων του πρώτου κύκλου σπουδών των οικείων Τμημάτων καθώς και στην παραγωγή και μετάδοση γνώσεων, τεχνογνωσίας, μεθοδολογιών εργαλείων και ερευνητικών αποτελεσμάτων στον επιστημονικό χώρο που δραστηριοποιείται το κάθε Τμήμα. Οι γενικές αρχές του Διατμηματικού Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών «Διερμηνεία και Μετάφραση» ρυθμίζονται από τις διατάξεις του Νόμου 4485/2017. Το Πρόγραμμα περιλαμβάνει δύο ειδικεύσεις: την ειδίκευση «Διερμηνεία» και την ειδίκευση «Μετάφραση».

Σκοπός του Δ.Π.Μ.Σ. είναι:

- Η επιμόρφωση των πτυχιούχων Α.Ε.Ι. σε ειδικές γνώσεις και τεχνικές διερμηνείας και μετάφρασης, με παράλληλη ενίσχυση της αυτοσυνειδησίας τους όσον αφορά τον καίριο κοινωνικό τους ρόλο και της ικανότητάς τους να προσαρμόζονται στις ταχύτατα μεταβαλλόμενες σύγχρονες συνθήκες.
- Η κατάρτιση επιστημόνων και επαγγελματιών που θα διαθέτουν ιδιαίτερα υψηλού επιπέδου εξειδικευμένες γνώσεις και δεξιότητες για την κάλυψη των αναγκών του δημόσιου και ιδιωτικού τομέα, σε εθνικό και διεθνές επίπεδο.
- Η προώθηση και ενίσχυση της ελληνικής γλώσσας σε ευρωπαϊκό και γενικότερα διεθνές επίπεδο, με παράλληλη προώθηση της πολυγλωσσίας και της πολιτισμικής ποικιλομορφίας.
- Η προώθηση και αξιοποίηση νέων τεχνολογιών στην εκπαίδευση, την έρευνα και την πρακτική στο πεδίο της πολύγλωσσης επικοινωνίας και ειδικότερα της διερμηνείας, της μετάφρασης και της πολιτισμικής διαμεσολάβησης.
- Η συνεργασία με την ευρωπαϊκή ακαδημαϊκή κοινότητα και η προώθηση της έρευνας στο πεδίο της Θεωρητικής και Εφαρμοσμένης Μεταφρασεολογίας.

Τα μαθησιακά αποτελέσματα και το προφίλ των αποφοίτων του Δ.Π.Μ.Σ. εμπεριέχουν:

- εξαιρετική γνώση του γνωστικού αντικείμενου της κατεύθυνσης που επιλέγουν,
- εξαιρετική γνώση του επαγγέλματος του διερμηνεία ή του μεταφραστή,
- γνώση μεθοδολογίας έρευνας,
- ικανότητα ανεξάρτητης εκπόνησης έρευνας και συγγραφής ακαδημαϊκού έργου,
- δυνατότητα ανάλυσης, σύνθεσης και ερμηνείας πληροφοριών,
- δυνατότητα λήψης αποφάσεων,
- δυνατότητα εφαρμογής της γνώσης στην πράξη,
- δυνατότητα προσαρμογής σε νέες καταστάσεις,
- πολύ καλές επικοινωνιακές ικανότητες,
- δυνατότητα αυτόνομης και συνεργατικής εργασίας,
- ανάπτυξη διεπιστημονικότητας,

- δυνατότητα παραγωγής νέων ερευνητικών ιδεών,
- απόκτηση κοινωνικής, επαγγελματικής και ηθικής υπευθυνότητας και
- ευαισθησία σε θέματα φύλου, διαφορετικότητας και διαπολιτισμικότητας.

Οι απόφοιτοι αποκτούν δεξιότητες παροχής διερμηνευτικών-μεταφραστικών υπηρεσιών καθώς και γλωσσικές, διαπολιτισμικές, ερευνητικές, θεματικές και τεχνολογικές δεξιότητες. Συγκεκριμένα οι απόφοιτοι είναι σε θέση να προσαρμόζονται στις απαιτήσεις της αγοράς και των επαγγελματικών προφίλ, να διαπραγματεύονται με τους εντολείς, να εξηγούν ή να δέχονται εξηγήσεις σχετικά με τις προϋποθέσεις, τους στόχους και τις προθέσεις του εντολέα, του κοινού-στόχου της διερμηνείας-μετάφρασης και άλλων εμπλεκόμενων στη μεταφραστική διαδικασία, να τηρούν τις μεταφραστικές εντολές, τις προθεσμίες, τις υποχρεώσεις, τους τρόπους συμπεριφοράς και τις υποχρεώσεις τους μέσα σε μια ομάδα, να σέβονται τον κώδικα επαγγελματικής δεοντολογίας, να προσδιορίζουν τα στάδια και τις στρατηγικές για τη διερμηνεία-μετάφραση, να θεσπίζουν ποιοτικά πρότυπα και να ελέγχουν την τήρησή τους, να κατανοούν τις γραμματικές, λεξιλογικές και ιδιωματικές δομές καθώς και τις γραφικές και τυπογραφικές συμβάσεις στις γλώσσες εργασίας, να αναγνωρίζουν τις λειτουργίες των διάφορων γλωσσικών παραλλαγών (κοινωνικών, γεωγραφικών, ιστορικών και υφολογικών), να επιλέγουν το κατάλληλο επίπεδο ύφους για το εκάστοτε (γραπτό ή προφορικό) κείμενο, να παράγουν ένα μετάφρασμα σύμφωνα με τις συμβάσεις ή/και τα ρητορικά πρότυπα που ισχύουν για το εκάστοτε κειμενικό είδος, να αναπτύσσουν στρατηγικές για την έρευνα τεκμηρίωσης και την ορολογική έρευνα (και σε συνεργασία με ειδικούς), να αναπτύσσουν κριτήρια για την εκτίμηση της αξιοπιστίας των πληροφοριών από το διαδίκτυο ή από άλλες πηγές, να χρησιμοποιούν αποτελεσματικά τα ηλεκτρονικά εργαλεία και τις μηχανές αναζήτησης, να συγκεντρώνουν τις κατάλληλες πληροφορίες για την κατανόηση των τεχνικών πτυχών ενός εγγράφου, να εμβαθύνουν τις γνώσεις τους πάνω σε θεματικούς τομείς και πεδία εφαρμογής, να χρησιμοποιούν γρήγορα και ταυτόχρονα προγράμματα διόρθωσης, μετάφρασης και διαχείρισης ορολογίας, προγράμματα ηλεκτρονικής σελιδοποίησης (DTP) και προγράμματα έρευνας τεκμηρίωσης, να προσαρμόζονται και να εξοικειώνονται με νέα εργαλεία, ειδικά στον τομέα της οπτικοακουστικής και πολυμεσικής μετάφρασης, να παράγουν ένα μετάφρασμα σε διάφορα μορφότυπα και σε διάφορα αποθηκευτικά μέσα, να γνωρίζουν τις δυνατότητες και τα όρια της μηχανικής μετάφρασης.

Άρθρο 2

Όργανα των Προγραμμάτων Μεταπτυχιακών Σπουδών

Αρμόδια Όργανα για τη διοίκηση, οργάνωση και λειτουργία των προγραμμάτων μεταπτυχιακών σπουδών είναι:

- I. **Η Σύγκλητος του Ιδρύματος**, είναι το αρμόδιο όργανο για τα θέματα ακαδημαϊκού, διοικητικού, οργανωτικού και οικονομικού χαρακτήρα των Π.Μ.Σ., και ασκεί όσες αρμοδιότητες σχετικά με τα Π.Μ.Σ. δεν ανατίθενται από το νόμο ειδικώς σε άλλα όργανα.
- II. Η επταμελής Ειδική Διατμηματική Επιτροπή.
- III. **Η Συντονιστική Επιτροπή (Σ.Ε.)** του Δ.Π.Μ.Σ., απαρτίζεται από πέντε (5) μέλη Δ.Ε.Π. των συνεργαζόμενων Τμημάτων, τα οποία έχουν αναλάβει μεταπτυχιακό έργο και εκλέγονται από τις Συνελεύσεις των συνεργαζόμενων Τμημάτων για διετή θητεία και είναι αρμόδια για την παρακολούθηση και τον συντονισμό της λειτουργίας του Δ.Π.Μ.Σ. Κατά τη λήξη της θητείας της Σ.Ε. με ευθύνη του/της απερχόμενου/νης Διευθυντή/ντριας, συντάσσεται αναλυτικός απολογισμός του ερευνητικού και εκπαιδευτικού έργου του Δ.Π.Μ.Σ., καθώς και των λοιπών δραστηριοτήτων του, με στόχο την αναβάθμιση των σπουδών, την

καλύτερη αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού, τη βελτιστοποίηση των υφιστάμενων υποδομών και την κοινωνικά επωφελή χρήση των διαθέσιμων πόρων του Δ.Π.Μ.Σ.

- IV. Η Επιτροπή Μεταπτυχιακών Σπουδών** που αποτελείται από τον/την Αντιπρύτανη/νι Ακαδημαϊκών Υποθέσεων και Φοιτητικών Θεμάτων, ο/η οποίος/α εκτελεί χρέη Προέδρου και τους Κοσμήτορες του Ιδρύματος ως μέλη και έχει τις αρμοδιότητες που προβλέπονται στο άρθρο 32 στην παράγραφο 5 του Ν. 4485/2017.
- V. Ο/Η Διευθυντής/ντρια του Δ.Π.Μ.Σ.**, είναι μέλος της Σ.Ε. και ορίζεται μαζί με τον/την αναπληρωτή/ώτρια του, με απόφαση της Ε.Δ.Ε. για διετή θητεία και πρέπει να πληροί τις προϋποθέσεις του άρθρου 31 της παρ. 8 Ν. 4485/2017. Δεν μπορεί να έχει περισσότερες από δύο (2) συνεχόμενες θητείες και δεν δικαιούται επιπλέον αμοιβή για το διοικητικό του έργο.
Ο/Η Διευθυντής/ντρια έχει τις αρμοδιότητες που προβλέπονται στο άρθρο 31 παρ. 8 του Ν. 4485/2017 και όποιες άλλες ορίζονται από την Ε.Δ.Ε. (άρθρο 45, παρ. 1γ).
- VI. Η εξαμελής Επιστημονική Συμβουλευτική Επιτροπή (Ε.Σ.Ε.)**, αρμόδια για την εξωτερική ακαδημαϊκή αξιολόγηση των Π.Μ.Σ. (άρθρο 44 παρ. 3 του Ν. 4485/2017).

Άρθρο 3

Κατηγορίες υποψηφίων για φοίτηση σε Προγράμματα Μεταπτυχιακών Σπουδών

Κατηγορίες υποψηφίων που μπορούν να γίνουν δεκτοί για την παρακολούθηση Προγραμμάτων Μεταπτυχιακών Σπουδών είναι:

1. Κάτοχοι τίτλων πρώτου κύκλου σπουδών Α.Ε.Ι. (Πανεπιστήμια και Τ.Ε.Ι) της ημεδαπής και
2. Κάτοχοι τίτλων πρώτου κύκλου σπουδών ομοταγών Ιδρυμάτων της αλλοδαπής. Δίπλωμα Μεταπτυχιακών Σπουδών δεν απονέμεται σε φοιτητή/ήτρια του/της οποίου/ας ο τίτλος σπουδών πρώτου κύκλου από ίδρυμα της αλλοδαπής δεν έχει αναγνωριστεί από το Διεπιστημονικό Οργανισμό Αναγνώρισης Τίτλων Ακαδημαϊκών και Πληροφόρησης (Δ.Ο.Α.Τ.Α.Π.), σύμφωνα με το ν. 3328/2005 (Α' 80).
3. Μέλη των κατηγοριών Ε.Ε.Π., Ε.ΔΙ.Π. και Ε.Τ.Ε.Π., εφόσον πληρούν τις προϋποθέσεις του πρώτου εδαφίου της παρ. 1 του άρθρου 34, μπορούν να εγγραφούν ως υπεράριθμοι και μόνο ένας/μία κατ' έτος ανά Π.Μ.Σ., που οργανώνεται σε Τμήματα του Ιδρύματος που υπηρετούν, το οποίο είναι συναφές με τον τίτλο σπουδών και το έργο που επιτελούν στο οικείο ίδρυμα.

Άρθρο 4

Αριθμός Εισακτέων, Κριτήρια και Διαδικασία Επιλογής Εισακτέων

4.1. Αριθμός Εισακτέων

Ο αριθμός εισακτέων ανά ειδικευση ανά διετία ορίζεται κατά ανώτατο όριο σε είκοσι (20) για την ειδικευση της Διερμηνείας και τριάντα (30) για την ειδικευση της Μετάφρασης και μπορεί να τροποποιείται με απόφαση της Ε.Δ.Ε., χωρίς να υπερβαίνει το ανώτατο ορισθέντα αριθμό, ανάλογα με τα εκάστοτε προκείμενα κατά την προκήρυξη (πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος) των νέων θέσεων.

4.2. Προκήρυξη θέσεων

Το επισπεύδον Τμήμα σε ημερομηνίες που ορίζονται την Ε.Δ.Ε. προκηρύσσει θέσεις με ανοιχτή διαδικασία (πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος) για την εισαγωγή πτυχιούχων στο Δ.Π.Μ.Σ. Η προκήρυξη δημοσιεύεται στις Γραμματείες των συνεργαζομένων Τμημάτων και ηλεκτρονικά στην ιστοσελίδα του Δ.Π.Μ.Σ.

Στην πρόσκληση αναφέρονται οι προϋποθέσεις εισαγωγής, κατηγορίες πτυχιούχων και αριθμός εισακτέων, τρόπος εισαγωγής, κριτήρια επιλογής, κ.λ.π., οι προθεσμίες υποβολής αιτήσεων καθώς και τα δικαιολογητικά που απαιτούνται. Αναφέρονται, επίσης, λεπτομέρειες για

τη διαδικασία της γραπτής εξέτασης (ο αριθμός και η ύλη των εξεταστέων μαθημάτων, οι ημερομηνίες εξέτασης καθώς και ο τρόπος βαθμολόγησης).

Οι αιτήσεις μαζί με τα απαραίτητα δικαιολογητικά κατατίθενται στη Γραμματεία του επισπεύδοντος Τμήματος σε έντυπη και σε ηλεκτρονική μορφή.

Ως περίοδος υποβολής αιτήσεων για εισαγωγή στο Δ.Π.Μ.Σ. ορίζεται η περίοδος από τη 15η Μαρτίου έως τη 15η Μαΐου κάθε χρόνο. Κάθε ειδίκευση σπουδών δέχεται αιτήσεις εισαγωγής ανά δύο (2) έτη.

4.3. Επιλογή Υποψηφίων

Η επιλογή των φοιτητών γίνεται κατόπιν εξετάσεων. Συγκεκριμένα, οι προϋποθέσεις για συμμετοχή στις εισαγωγικές εξετάσεις είναι οι παρακάτω:

- πτυχίο Α.Ε.Ι. οποιασδήποτε ειδικότητας
- άριστη γνώση της ελληνικής γλώσσας (τεκμηριωμένη σε επίπεδο Γ2 εφόσον πρόκειται για αλλοδαπούς/ές υποψήφιους/ες)
- άριστη γνώση (τεκμηριωμένη σε επίπεδο Γ2) δυο άλλων γλωσσών από αυτές που υποστηρίζονται από το πρόγραμμα.

Εφόσον ο/η υποψήφιος/α πληροί αυτές τις προϋποθέσεις, και αφού καταβάλει τέλος εξέτασης δεκαπέντε (15) ευρώ, καλείται να συμμετάσχει στις εισαγωγικές εξετάσεις, οι οποίες είναι προφορικές για την ειδίκευση Διερμηνείας και γραπτές εξετάσεις και προφορική συνέντευξη/εξέταση για την ειδίκευση Μετάφρασης. Η κατάθεση του τέλους εξέτασης του φακέλου υποψηφιότητας γίνεται σε τραπεζικό λογαριασμό του Ε.Λ.Κ.Ε. στην Τράπεζα Πειραιώς (IBAN GR 250172202000 5202072402367)

4.4. Κριτήρια Επιλογής - Γενικά

Ο βαθμός στις εισαγωγικές εξετάσεις είναι το μοναδικό κριτήριο εισαγωγής στο Δ.Π.Μ.Σ. (100% του τελικού βαθμού). Επειδή το Δ.Π.Μ.Σ. δέχεται αιτήσεις από πτυχιούχους οποιουδήποτε Τμήματος ΑΕΙ, ο βαθμός πτυχίου των υποψηφίων δεν λαμβάνεται υπόψη στην αξιολόγηση των αιτήσεων. Στο αποδεικτικό κατάθεσης χρειάζεται να αναγράφεται το όνομα του υποψηφίου, ο κωδικός που θα αναφέρεται στην προκήρυξη, και το λεκτικό «για το Δ.Π.Μ.Σ. Διερμηνεία και Μετάφραση». Το αποδεικτικό κατάθεσης είναι απαραίτητο να υποβάλλεται μαζί με την αίτηση.

Το Δ.Π.Μ.Σ. είναι σχεδιασμένο σύμφωνα με την προϋπόθεση ότι η μητρική γλώσσα των φοιτητών/τριών είναι η ελληνική. Σε κάθε άλλη περίπτωση, η υποψηφιότητα εξετάζεται ανάλογα με τις δυνατότητες του Προγράμματος σε διδακτικό προσωπικό.

Οι εξ αλλοδαπής υποψήφιοι/ες υποβάλλουν τα ανάλογα δικαιολογητικά και υπόκεινται στην ίδια ακριβώς αξιολόγηση όπως και οι ημεδαποί, με όποιες διευκολύνσεις είναι δυνατές στη διεξαγωγή της, και εξετάζονται υποχρεωτικά στην γνώση της ελληνικής γλώσσας. Επιπλέον, υποβάλλουν α) πιστοποιητικό ελληνομάθειας (επίπεδο Γ2), β) αναγνώριση ισοτιμίας του πτυχίου τους από το Διεπιστημονικό Οργανισμό Αναγνώρισης Τίτλων Ακαδημαϊκών και Πληροφόρησης (ΔΟΑΤΑΠ). Εάν γίνουν δεκτοί στο Δ.Π.Μ.Σ., τους χορηγείται βεβαίωση αποδοχής την οποία μπορούν να χρησιμοποιήσουν για την απόκτηση άδειας παραμονής στην Ελλάδα.

Στους εξ αλλοδαπής υποτρόφους του ελληνικού κράτους, εφόσον γίνουν δεκτοί/ές στο Δ.Π.Μ.Σ., χορηγείται βεβαίωση αποδοχής υπό προϋποθέσεις προκειμένου να τη χρησιμοποιήσουν για την εξασφάλιση της υποτροφίας τους. Μπορούν να εγγραφούν στην αντίστοιχη ειδίκευση του Δ.Π.Μ.Σ., αφού προηγουμένως προσκομίσουν πέρα από τα α) και β) παραπάνω, γ) βεβαίωση υποτροφίας από το ΙΚΥ.

Διευκρινίζεται ότι αλλοδαποί/ές υποψήφιοι/ες μπορούν να γίνουν δεκτοί σε οποιαδήποτε ειδίκευση του Δ.Π.Μ.Σ. ΜΟΝΟΝ εφόσον οι γλώσσες εργασίας τους (και η μητρική τους γλώσσα) υποστηρίζονται από το Δ.Π.Μ.Σ..

Μεταπτυχιακοί/ές φοιτητές/τριες άλλων Τμημάτων και άλλων Π.Μ.Σ. μπορούν να παρακολουθήσουν μαθήματα του Δ.Π.Μ.Σ. Διερμηνείας και Μετάφρασης με τη σύμφωνη γνώμη

του διδάσκοντα και της Ε.Δ.Ε. του Δ.Π.Μ.Σ. Εφόσον αξιολογηθούν επιτυχώς, θα τους χορηγούνται οι αντίστοιχες Πιστωτικές Μονάδες (ΠΜ).

4.5. Διαδικασία Επιλογής

Η διαδικασία επιλογής των υποψηφίων με απόφαση της Ε.Δ.Ε. γίνεται από αρμόδια Τριμελή Επιτροπή Επιλογής και Εξέτασης απαρτιζόμενη από μέλη Δ.Ε.Π. που έχουν αναλάβει μεταπτυχιακό έργο.

Η Επιτροπή καταρτίζει πλήρη κατάλογο με όλους/ες τους/τις υποψήφιους/ες και ύστερα από το σχετικό έλεγχο, απορρίπτει όσους/ες δεν πληρούν τα ελάχιστα κριτήρια που έχουν καθοριστεί από την Ε.Δ.Ε. του Δ.Π.Μ.Σ Τμήμα και καλεί σε εξετάσεις τους/τις προκρινόμενους/νες υποψήφιους/ες που έχουν συγκεντρώσει τα προαπαιτούμενα.

Ο τρόπος αξιολόγησης (μοριοδότηση) γίνεται με βάση τις προφορικές εξετάσεις (σε ποσοστό 100%) για την ειδίκευση Διερμηνείας και τις γραπτές εξετάσεις (σε ποσοστό 75%) και τη συνέντευξη (σε ποσοστό 25%) για την ειδίκευση Μετάφρασης.

4.6. Ειδίκευση Διερμηνείας

Ειδικότερα για την ειδίκευση Διερμηνείας οι εξετάσεις περιλαμβάνουν την προφορική αναπαραγωγή σύντομων, καλά δομημένων ομιλιών (διάρκειας 2-3 λεπτών) από τις ξένες γλώσσες που δήλωσε ο/η υποψήφιος/α και υποστηρίζει το πρόγραμμα στην ελληνική γλώσσα (και εφόσον κριθεί απαραίτητο και από τη μητρική γλώσσα προς την ξένη), τη συνοπτική προφορική παρουσίαση στην ελληνική γλώσσα ενός γραπτού κειμένου (περίπου 300 λέξεων) σε κάθε ξένη γλώσσα εργασίας του/της υποψηφίου/ας (το οποίο έχει προηγουμένως προετοιμάσει για περίπου 10 λεπτά) και μια συνέντευξη με τον/την υποψήφιο/α, η οποία περιλαμβάνει οπωσδήποτε και ένα τεστ γενικών γνώσεων. Οι εξεταστές/στριες είναι επαγγελματίες διερμηνείς και εκπαιδευτές/τριες διερμηνέων που εκπροσωπούν όλες τις γλώσσες, στις οποίες εξετάζονται οι υποψήφιοι/ες, ενώ τουλάχιστον ένας/μια έχει την ίδια μητρική γλώσσα με τον/την υποψήφιο/α και αποφασίζουν. Η τελική βαθμολογία αποφασίζεται από κοινού από τα μέλη της Επιτροπής Εξεταστών. Εφόσον κριθεί απαραίτητο, η συνέντευξη μπορεί να διεξαχθεί σε οποιαδήποτε γλώσσα έχουν δηλώσει οι υποψήφιοι/ες.

4.7. Ειδίκευση Μετάφρασης

Για την ειδίκευση Μετάφρασης οι εξετάσεις συνίστανται στη μετάφραση ενός κειμένου γενικής θεματολογίας από τα αγγλικά προς τα ελληνικά και τη μετάφραση ενός κειμένου γενικής θεματολογίας από μια από τις υπόλοιπες γλώσσες που υποστηρίζει το πρόγραμμα προς τα ελληνικά. Κατά τις γραπτές εξετάσεις οι φοιτητές/τριες έχουν δικαίωμα να χρησιμοποιήσουν έντυπα λεξικά, αλλά όχι ηλεκτρονικά. Στη συνέντευξη αξιολογείται η γενική παιδεία των υποψηφίων.

4.8. Κριτήρια Αξιολόγησης

Στις εξετάσεις, δύναται να μετάσχουν, κατόπιν πρόσκλησης, εξεταστές/στριες από τις Γενικές Διευθύνσεις Διερμηνείας και Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Τα κριτήρια αξιολόγησης των εξετάσεων είναι:

- άριστη κατανόηση των ξένων γλωσσών εργασίας
- ικανότητα να έκφρασης με άνεση και ακρίβεια στη μητρική γλώσσα
- ικανότητα ανάλυσης και αποτελεσματικής οργάνωσης πληροφοριών
- καλή γενική παιδεία και ενημέρωση σε θέματα της επικαιρότητας
- για την ειδίκευση Διερμηνείας, η ικανότητα συγκέντρωσης, μνήμης, ανάλυσης και σύνθεσης που επιδεικνύουν οι υποψήφιοι, η ικανότητα επικοινωνίας, τα ισχυρά

κίνητρα για την παρακολούθηση του προγράμματος, η ικανότητα να εργαστούν υπό συνθήκες πίεσης και η διάθεσή τους να δεχτούν ανατροφοδότηση κατά την εκπαίδευσή τους.

Μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας, καταρτίζεται ο τελικός πίνακας των επιτυχόντων. Βάση εισαγωγής θεωρείται το 60 στα 100. Ο τελικός βαθμός προκύπτει από στρογγυλοποίηση στην πλησιέστερη ακέραια μονάδα. Όλοι οι **ισοβαθμούντες/σες** με τον/την τελευταίο/α επιτυχόντα/χούσα γίνονται επίσης δεκτοί/ες. Σε περίπτωση μη εγγραφής εισακτέου εντός της ορισμένης προθεσμίας καλείται για εγγραφή ο/η 1^{ος/η}, 2^{ος/η} κ.λπ. επιλαχών/χούσα.

Σε κάθε ειδικευση του Δ.Π.Μ.Σ., επιπλέον του αριθμού εισακτέων γίνεται δεκτός ένας/μία (1) ημεδαπός/ή υπότροφος του Ιδρύματος Κρατικών Υποτροφιών (ΙΚΥ) που πέτυχε στο σχετικό διαγωνισμό μεταπτυχιακών σπουδών εσωτερικού του γνωστικού αντικείμενου του Δ.Π.Μ.Σ., καθώς και ένας/μία (1) αλλοδαπός/ή υπότροφος του ελληνικού κράτους, **εφόσον έχουν άριστη γνώση δύο ξένων γλωσσών πλην της ελληνικής (τεκμηριώνεται με εξετάσεις) και εφόσον οι γλώσσες εργασίας τους υποστηρίζονται από το Δ.Π.Μ.Σ.** Με απόφαση της Ε.Δ.Ε., ο αριθμός των υποτρόφων των παραπάνω κατηγοριών μπορεί να αυξάνεται.

4.9. Προθεσμία εγγραφής

Ο τελικός πίνακας επιτυχόντων και τυχόν επιλαχόντων αφού επικυρωθεί από την Ε.Δ.Ε. αναρτάται στον πίνακα ανακοινώσεων της Γραμματείας και στην ιστοσελίδα του Τμήματος.

Η προθεσμία εγγραφής ανακοινώνεται μαζί με τα ονόματα των επιτυχόντων/χουσών, οι οποίοι/ες καλούνται να έχουν ολοκληρώσει την εγγραφή τους στο Πρόγραμμα μέχρι τη λήξη της προθεσμίας αυτής. Αν μέχρι τη λήξη της προθεσμίας ο/η εισακτέος/α υποψήφιος/α δεν εγγραφεί στο Πρόγραμμα, θεωρείται ότι δεν δέχεται τη θέση και η θέση προσφέρεται στον/στην πρώτο/τη επιλαχόντα/χούσα, εφόσον υπάρχει.

Η διάρκεια των μαθημάτων είναι όπως προβλέπεται από την ισχύουσα νομοθεσία. Το πρόγραμμα διδασκαλίας για κάθε ειδικευση δημοσιοποιείται με ανάρτηση στην ιστοσελίδα του Δ.Π.Μ.Σ.

Άρθρο 5

Διάρκεια και Όροι Φοίτησης

Η χρονική διάρκεια φοίτησης στο Δ.Π.Μ.Σ. που οδηγεί στη λήψη του Διπλώματος Μεταπτυχιακών Σπουδών (Δ.Μ.Ε.) ορίζεται στα τέσσερα (4) εξάμηνα, στα οποία περιλαμβάνεται και ο χρόνος εκπόνησης και κρίσης της μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας.

Ο ανώτατος επιτρεπόμενος χρόνος ολοκλήρωσης των σπουδών καθορίζεται με απόφαση της Συνέλευσης της Ε.Δ.Ε. και ανέρχεται σε έξι (6) εξάμηνα.

Λόγω της ιδιαιτερότητας του Προγράμματος, δεν προβλέπεται η δυνατότητα *μερικής φοίτησης* για εργαζόμενους/νες φοιτητές/τριες. Στους μεταπτυχιακούς/κες φοιτητές/τριες μπορεί να χορηγηθεί, κατόπιν υποβολής σχετικής αίτησης, προσωρινή αναστολή σπουδών που δεν μπορεί να υπερβαίνει τα δύο (2) *συνεχόμενα εξάμηνα* (λόγω της προκήρυξης ανά διετία η αναστολή επιμηκύνεται κατά ένα έτος για τέσσερα (4) *συνεχόμενα εξάμηνα*). Κατά τη διάρκεια της αναστολής, ο μεταπτυχιακός φοιτητής χάνει την ιδιότητα του φοιτητή. Ο χρόνος της αναστολής δεν προσμετράται στην ανώτατη διάρκεια κανονικής φοίτησης.

Δύναται και μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις να χορηγείται **παράταση σπουδών** και μέχρι ένα έτος, κατόπιν αιτιολογημένης απόφασης της Συνέλευσης του Τμήματος ή της Ε.Δ.Ε.

Για την ειδικευση της Διερμηνείας επαναληπτική εξέταση δεν υπάρχει. Εξαιρέση αποτελούν οι τελικές εξετάσεις των εργαστηριακών μαθημάτων Γ' εξαμήνου της ειδικευσης Διερμηνείας, στις οποίες επιτρέπονται δύο (2) επανεξετάσεις. Φοιτητής/τρια που αποτυγχάνει στις εξετάσεις των εργαστηριακών μαθημάτων Β' εξαμήνου της ειδικευσης Διερμηνείας Συνεδρίων ή για τρίτη

φορά στις εξετάσεις Γ' εξαμήνου της ειδικεύσεως αυτής, μπορεί με αίτησή του/της προς την Ε.Δ.Ε. να ενταχθεί στην ειδικεύση Μετάφρασης.

Για την ειδικεύση Μετάφρασης, σε περίπτωση αποτυχίας στις εξετάσεις του Φεβρουαρίου ή του Ιουνίου, προβλέπεται μία (1) μόνο επαναληπτική εξέταση ανά μάθημα τον Σεπτέμβριο του ίδιου ακαδημαϊκού έτους. Πέρα από την επανάληψη της εξέτασης οι φοιτητές/τριες θα πρέπει να παραδώσουν και μία (1) εργασία, το θέμα της οποίας ορίζεται από τον/την διδάσκοντα/σκουσα του μαθήματος. Αν ο/η μεταπτυχιακός/ή φοιτητής/τρια αποτύχει και πάλι στην εξέταση του μαθήματος ή μαθημάτων, ούτως ώστε σύμφωνα με όσα ορίζονται στον Κανονισμό Μεταπτυχιακών Σπουδών θεωρείται ότι δεν έχει ολοκληρώσει επιτυχώς το πρόγραμμα, εξετάζεται, ύστερα από αίτησή του/της, από τριμελή επιτροπή μελών Δ.Ε.Π. της Σχολής, οι οποίοι/ες έχουν το ίδιο ή συναφές γνωστικό αντικείμενο με το εξεταζόμενο μάθημα και ορίζονται από την Ε.Δ.Ε. Από την επιτροπή εξαιρείται ο/η υπεύθυνος/η διδάσκων/σκουσα του μαθήματος.

Για τη λήψη Δ.Μ.Σ. απαιτείται η συμμετοχή στο σύνολο των εκπαιδευτικών και ερευνητικών δραστηριοτήτων και η επιτυχής εξέταση στα προβλεπόμενα από το οικείο πρόγραμμα μαθήματα. Η παρακολούθηση των μαθημάτων και των ασκήσεων είναι **υποχρεωτική**.

Οι μεταπτυχιακοί/ές φοιτητές/τριες που γίνονται δεκτοί στο Δ.Π.Μ.Σ. υποχρεούνται:

- Να παρακολουθούν ανελλιπώς τα μαθήματα του προγράμματος σπουδών, υπογράφοντας στο παρουσιολόγιο σε ωριαία βάση. Η παρακολούθηση των μαθημάτων και των ασκήσεων είναι υποχρεωτική. Παρεκκλίσεις επιτρέπονται μόνο για σοβαρούς λόγους. Συγκεκριμένα, δεν επιτρέπονται πάνω από τρεις (3) απουσίες σε κάθε μάθημα.
- Να συμμετέχουν στο σύνολο των εκπαιδευτικών και ερευνητικών δραστηριοτήτων στο πλαίσιο της κατεύθυνσης που ακολουθούν.
- Να υποβάλλουν εμπρόθεσμα τις δηλώσεις μαθημάτων κάθε εξάμηνο.
- Να υποβάλλουν μέσα στις προβλεπόμενες προθεσμίες τις εργασίες που απαιτούνται για κάθε μάθημα.
- Να προσέρχονται στις εξετάσεις.
- Να υποβάλλουν στη Γραμματεία, μαζί με την προς αξιολόγηση διπλωματική τους εργασία, υπεύθυνη δήλωση ότι δεν εμπεριέχονται στοιχεία λογοκλοπής.
- Να καταβάλλουν τα δίδακτρα εντός των ημερομηνιών που ορίζονται από τον ΕΚ.
- Να έχουν τακτοποιήσει όλες τις οικονομικές τους υποχρεώσεις, καθώς και όποια άλλη υποχρέωση προς το Ίδρυμα, πριν από την ορκωμοσία. Σε αντίθετη περίπτωση, δεν θα έχουν δικαίωμα να ορκιστούν ή/και να παραλάβουν το μεταπτυχιακό δίπλωμα ειδικεύσεως.
- Εφόσον έχουν λάβει υποτροφία, να προσφέρουν έργο φροντιστηριακό στα μαθήματα, στα εργαστήρια, στη βιβλιοθήκη, στην έρευνα και όπου υπάρχει ανάγκη στις υπηρεσίες του Πανεπιστημίου.
- Να σέβονται και να τηρούν τις αποφάσεις των οργάνων (Σ.Ε., Ε.Δ.Ε., Συγκλήτου), καθώς και την ακαδημαϊκή δεοντολογία.

Αδυναμία τήρησης των παραπάνω, χωρίς τεκμηριωμένη δικαιολογία, μπορεί να οδηγήσει σε αποτυχία σε μάθημα ή σε αποκλεισμό από το πρόγραμμα.

Μεταπτυχιακοί φοιτητές/τριες των οποίων η πρόοδος κρίνεται ως μη επαρκής (η οποία τεκμηριώνεται με μη συμμετοχή στην εκπαιδευτική διαδικασία: παρακολούθησεις, εξετάσεις) ή εκπληρώνουν πλημμελώς τις λοιπές υποχρεώσεις που ορίζονται από τον Εσωτερικό Κανονισμό ή η συμπεριφορά τους προσβάλλει την ακαδημαϊκή δεοντολογία όπως π.χ. η λογοκλοπή, ή επειδή το αιτούνται οι ίδιοι/ες διαγράφονται από το Δ.Π.Μ.Σ. κατόπιν απόφασης της Ε.Δ.Ε. μετά από πρόταση της Συντονιστικής Επιτροπής, η οποία αποφασίζει για τους όρους της επανεξέτασης και τους λόγους διαγραφής.

Οι μεταπτυχιακοί/ές φοιτητές/τριες εγγράφονται και συμμετέχουν στα μεταπτυχιακά προγράμματα υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στον παρόντα Κανονισμό Μεταπτυχιακών Σπουδών. Οι μεταπτυχιακοί/κες φοιτητές/τριες έχουν όλα τα δικαιώματα, τις

παροχές και τις διευκολύνσεις που προβλέπονται και για τους/τις φοιτητές/τριες του πρώτου κύκλου σπουδών **πλην** του δικαιώματος παροχής δωρεάν διδακτικών συγγραμμάτων. Το Δ.Π.Μ.Σ. οφείλει να εξασφαλίζει διευκολύνσεις σε μεταπτυχιακούς/κες φοιτητές/τριες με αναπηρία ή και ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες για να έχουν πρόσβαση στους χώρους διδασκαλίας, στα εργαστήρια διδασκαλίας κ.λπ.

Τα τέλη εξέτασης του φακέλου υποψηφιότητας ανέρχεται στο ποσό των δεκαπέντε (15) ευρώ. Το τέλος αξιολόγησης δεν επιστρέφεται και μπορεί να αναμορφώνεται με απόφαση της Ε.Δ.Ε..

Τα τέλη φοίτησης στο Δ.Π.Μ.Σ. ανέρχονται στο ποσό των €3.000 για τα τέσσερα (4) εξάμηνα σπουδών. Το ποσό των διδάκτρων μπορεί να τροποποιείται κάθε έτος μετά από εισήγηση της Ε.Δ.Ε. και έγκριση της Συγκλήτου.

Στην ειδίκευση της Διερμηνείας τα δίδακτρα ανέρχονται ανά εξάμηνο ως εξής:

- 1^ο εξάμηνο σπουδών €1.000
- 2^ο εξάμηνο σπουδών € 1.000
- 3^ο εξάμηνο σπουδών € 500
- 4^ο εξάμηνο σπουδών € 500

Στην ειδίκευση της Μετάφρασης τα δίδακτρα ανέρχονται ανά εξάμηνο ως εξής:

- 1^ο εξάμηνο σπουδών €1.000
- 2^ο εξάμηνο σπουδών € 1.000
- 3^ο εξάμηνο σπουδών €500
- 4^ο εξάμηνο σπουδών €500

Τα δίδακτρα καταβάλλονται από την 1^η έως τη 15^η Οκτωβρίου για το χειμερινό εξάμηνο και από την 1^η έως την 15^η Μαρτίου για το εαρινό. Οι φοιτητές/τριες που δεν περατώνουν τις σπουδές τους στον προβλεπόμενο από τον παρόντα Εσωτερικό Κανονισμό χρόνο (τέσσερα εξάμηνα), καταβάλουν για κάθε επιπλέον εξάμηνο που παρατείνουν τις σπουδές το ποσό των €250.

Επιστροφή διδάκτρων ανά εξάμηνο επιτρέπεται μόνο σε περίπτωση που υπάρχει εξαιρετικά σοβαρός λόγος για διακοπή κατ' αίτηση του φοιτητή/τριας και εφόσον ο φοιτητής/τρια αιτιολογήσει επαρκώς τους λόγους διακοπής του εγγράφως προς την Ε.Δ.Ε. το αργότερο εντός 25 ημερών από την έναρξη των μαθημάτων.

Απαλλάσσονται από τα τέλη φοίτησης, οι μεταπτυχιακοί/ές φοιτητές/τριες των οποίων το εισόδημα (ατομικό ή οικογενειακό) δεν υπερβαίνει το μεν ατομικό το εκατό τοις εκατό (100%), το δε οικογενειακό το εβδομήντα τοις εκατό (70%) του εθνικού διάμεσου ισοδύναμου εισοδήματος. Οι απαλλασσόμενοι/ες φοιτητές/τριες δεν θα πρέπει να ξεπερνούν το ποσοστό του τριάντα τοις εκατό (30%) του συνολικού αριθμού των φοιτητών/τριών που εισάγονται στο Δ.Π.Μ.Σ. και αφορά τη συμμετοχή σε ένα μόνο Π.Μ.Σ. Σύμφωνα με το άρθρο 35 του Ν. 4485/2017, αν οι δικαιούχοι/ες υπερβαίνουν το ανωτέρω ποσοστό, επιλέγονται με σειρά κατάταξης ξεκινώντας από αυτούς που έχουν το μικρότερο εισόδημα.

Η αίτηση απαλλαγής τελών φοίτησης υποβάλλεται από τον/την ενδιαφερόμενο/η στη Γραμματεία του επισπεύδοντος Τμήματος ύστερα από την ολοκλήρωση της διαδικασίας επιλογής των φοιτητών/τριών στο Δ.Π.Μ.Σ. Σε καμία περίπτωση η οικονομική αδυναμία δεν αποτελεί λόγο μη επιλογής στο Δ.Π.Μ.Σ.

Άρθρο 6

Πρόγραμμα Σπουδών-Έλεγχος Γνώσεων

Το πρόγραμμα περιλαμβάνει δυο (2) ειδικεύσεις:

- α. την ειδίκευση «Διερμηνεία» και
- β. την ειδίκευση «Μετάφραση».

Η διάρκεια των μαθημάτων είναι δεκατρείς (13) εβδομάδες ανά εξάμηνο και κατανέμεται ενδεικτικά ως εξής :

- Χειμερινό εξάμηνο : Αρχές Οκτωβρίου – τέλη Ιανουαρίου
- Εαρινό Εξάμηνο: Μέσα Φεβρουαρίου – αρχές Ιουνίου

Μαθήματα που δεν πραγματοποιούνται λόγω αδυναμίας του διδάσκοντα αναπληρώνονται υποχρεωτικά.

Η εξεταστική περίοδος διαρκεί δεκαπέντε (15) ημέρες.

Σε κάθε ειδίκευση του Δ.Π.Μ.Σ. προσφέρεται αριθμός θεωρητικών και εφαρμοσμένων μαθημάτων σε καθένα από τα πρώτα τρία εξάμηνα (Α', Β', Γ'). Οι διδακτικές ώρες των μεταπτυχιακών μαθημάτων ποικίλουν ανάλογα με τις πιστωτικές μονάδες κάθε μαθήματος.

Η διδασκαλία στο Δ.Π.Μ.Σ. γίνεται σύμφωνα με το ωρολόγιο πρόγραμμα μαθημάτων που καταρτίζεται με ευθύνη του/της Διευθυντή/τριας του Δ.Π.Μ.Σ. Με ευθύνη της αρμόδιας Γραμματείας το πρόγραμμα μαθημάτων για κάθε ειδίκευση δημοσιοποιείται και με ανάρτηση στην ιστοσελίδα του Δ.Π.Μ.Σ.

Η κατανομή του διδακτικού έργου στα εξάμηνα γίνεται έτσι ώστε να είναι γνωστά εκ των προτέρων τα χρονικά πλαίσια για τη διδασκαλία των μαθημάτων (διαλέξεων, παραδόσεων, σεμιναρίων), για τις πρακτικές ασκήσεις ή για την ερευνητική απασχόληση καθώς και για την εκπόνηση της μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας.

Στη Γραμματεία του Τμήματος τηρείται αρχείο με την ατομική μερίδα για κάθε μεταπτυχιακό/ή φοιτητή/τρια, όπου καταγράφονται τα μαθήματα που παρακολουθεί και οι βαθμολογίες του/της, καθώς και κάθε άλλο στοιχείο σχετικό με την πορεία των σπουδών του/της.

Στην αρχή του πρώτου έτους σπουδών της κάθε ειδίκευσης, ορίζεται για κάθε φοιτητή/τρια της ειδίκευσης ένα μόνιμο μέλος του Διδακτικού Ερευνητικού Προσωπικού (Δ.Ε.Π.) του Δ.Π.Μ.Σ. ως επιβλέπων/πουσα και ακαδημαϊκός/ή σύμβουλος. Ο ρόλος του/της επιβλέποντος/πουσας ακαδημαϊκού/ής συμβούλου είναι να παρακολουθεί την εξέλιξη των σπουδών των φοιτητών/τριών και να ενημερώνεται από το Αρχείο Σπουδών για την πρόοδό τους ανά εξάμηνο. Στις αρμοδιότητες των επιβλέποντων/πουσών ακαδημαϊκών συμβούλων περιλαμβάνεται και η ενημέρωσή τους από τους/τις διδάσκοντες/ουσες για τυχόν συνεχείς απουσίες των φοιτητών/τριών που είναι στην ευθύνη τους, καθώς και η σχετική ενημέρωσή τους (μέσω της Γραμματείας) ότι τέτοια απουσία μπορεί να επιφέρει την αποτυχία στο μάθημα. Οι φοιτητές/τριες οφείλουν να έρχονται σε επαφή με την/τον επιβλέποντα/πουσα ακαδημαϊκό/ή σύμβουλό τους για οποιοδήποτε πρόβλημα το οποίο μπορεί να επηρεάσει την ομαλή πορεία των σπουδών τους.

Στην αρχή κάθε εξαμήνου οι φοιτητές/τριες του Δ.Π.Μ.Σ. δηλώνουν στη Γραμματεία τα μαθήματα επιλογής που σκοπεύουν να παρακολουθήσουν.

Οι φοιτητές/τριες του Δ.Π.Μ.Σ. μπορούν, με σύμφωνη εισήγηση του/της ακαδημαϊκού/ής συμβούλου και έγκριση της Ε.Δ.Ε., να παρακολουθήσουν επιπλέον μαθήματα προσφερόμενα από Τμήματα του Α.Π.Θ. τα οποία, εφόσον αξιολογηθούν, αναφέρονται στο Παράρτημα Διπλώματος, αλλά δεν συνυπολογίζονται τον τελικό βαθμό. Επίσης μπορούν, με έγκριση της Ε.Δ.Ε., να λάβουν μέρος σε προγράμματα ανταλλαγής με ομοταγή αναγνωρισμένα ιδρύματα της αλλοδαπής.

Πρόγραμμα Μαθημάτων

α. Ειδίκευση Διερμηνείας

Για τους φοιτητές και τις φοιτήτριες της ειδίκευσης Διερμηνείας προσφέρονται τα πρώτα τρία εξάμηνα εργαστηριακά μαθήματα διαδοχικής και ταυτόχρονης διερμηνείας, μαθήματα ανάπτυξης διερμηνευτικών δεξιοτήτων στις γλώσσες εργασίας που υποστηρίζονται από το Δ.Π.Μ.Σ., καθώς και πρακτικά και θεωρητικά μαθήματα. Όλα τα μαθήματα είναι υποχρεωτικά. Από τα εργαστηριακά μαθήματα, οι φοιτητές/τριες δηλώνουν τα μαθήματα που αντιστοιχούν στις γλώσσες εργασίας με τις οποίες εισήχθησαν στο Δ.Π.Μ.Σ. Ειδικά το πρώτο εξάμηνο, οι φοιτητές/τριες παρακολουθούν όλα τα εργαστηριακά μαθήματα διαδοχικής και ταυτόχρονης διερμηνείας, αλλά αξιολογούνται μόνο στις γλώσσες εργασίας τους.

Τα μαθήματα πιστώνονται με Πιστωτικές Μονάδες (ΠΜ, ECTS) ως εξής:

Α' εξάμηνο συνολικά 30 ΠΜ/ECTS

Β' εξάμηνο συνολικά 30 ΠΜ/ECTS

Γ' εξάμηνο συνολικά 30 ΠΜ/ECTS

Το τέταρτο εξάμηνο οι φοιτητές/τριες κάνουν επιβλεπόμενη πρακτική άσκηση και εκπονούν διπλωματική εργασία. Το Δ' εξάμηνο πιστώνεται με 30 ΠΜ/ECTS. Επομένως, ο συνολικός αριθμός των ΠΜ/ECTS για τη λήψη του Μ.Δ.Ε. στην ειδίκευση Διερμηνείας ανέρχεται σε 120.

Μαθήματα Α' εξαμήνου

Κωδικός	Τίτλος μαθήματος	Ω/Ε	ΠΜ
Διερ 1-202	Θεωρητικές προσεγγίσεις της διερμηνείας	3	4
Διερ 2-102	Πρακτικά θέματα διερμηνείας 1 (τεχνικές λήψης σημειώσεων, ορθοφωνία και σωματική έκφραση, θεματολογία συνεδρίων, δεοντολογία επαγγέλματος)	2	2

Διαδοχική και ταυτόχρονη διερμηνεία 1 – επιλέγονται τουλάχιστον 2 μαθήματα

Διερ 3-100	Διαδοχική & ταυτόχρονη διερμηνεία 1, αγγλικά προς ελληνικά	3	6
Διερ 3-200	Διαδοχική & ταυτόχρονη διερμηνεία 1, γαλλικά προς ελληνικά	3	6
Διερ 3-300	Διαδοχική & ταυτόχρονη διερμηνεία 1, γερμανικά προς ελληνικά	3	6
Διερ 3-400	Διαδοχική & ταυτόχρονη διερμηνεία 1, ιταλικά προς ελληνικά	3	6
Διερ 3-500	Διαδοχική & ταυτόχρονη διερμηνεία 1, ισπανικά προς ελληνικά	3	6
Διερ 3-600	Διαδοχική & ταυτόχρονη διερμηνεία 1, ρωσικά προς ελληνικά	3	6

Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων 1 – επιλέγονται τουλάχιστον 3 μαθήματα

Διερ 3-000	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στην ελληνική γλώσσα 1	2	4
Διερ 3-010	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στην αγγλική γλώσσα 1	2	4
Διερ 3-020	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στη γαλλική γλώσσα 1	2	4
Διερ 3-030	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στη γερμανική γλώσσα 1	2	4
Διερ 3-040	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στην ιταλική γλώσσα 1	2	4
Διερ 3-050	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στην ισπανική γλώσσα 1	2	4
Διερ 3-060	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στη ρωσική γλώσσα 1	2	4

Μαθήματα Β' εξαμήνου

Κωδικός	Τίτλος μαθήματος	Ω/Ε	ΠΜ
ΔιΜε 2-131	Ζητήματα ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης 1	3	4
ΔιΜε 2-125	Πρακτικά θέματα διερμηνείας 2 (Τεχνικές λήψης σημειώσεων, ορθοφωνία και σωματική έκφραση, θεματολογία συνεδρίων, δεοντολογία επαγγέλματος)	2	2

Διαδοχική και ταυτόχρονη διερμηνεία 2 – επιλέγονται τουλάχιστον 2 μαθήματα

Διερ 3-101	Διαδοχική & ταυτόχρονη διερμηνεία 2, αγγλικά προς ελληνικά	3	6
Διερ 3-201	Διαδοχική & ταυτόχρονη διερμηνεία 2, γαλλικά προς ελληνικά	3	6
Διερ 3-301	Διαδοχική & ταυτόχρονη διερμηνεία 2, γερμανικά προς ελληνικά	3	6
Διερ 3-401	Διαδοχική & ταυτόχρονη διερμηνεία 2, ιταλικά προς ελληνικά	3	6
Διερ 3-501	Διαδοχική & ταυτόχρονη διερμηνεία 2, ισπανικά προς ελληνικά	3	6
Διερ 3-601	Διαδοχική & ταυτόχρονη διερμηνεία 1, ρωσικά προς ελληνικά	3	6

Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων 2 – επιλέγονται τουλάχιστον 3 μαθήματα

Διερ 3-001	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στην ελληνική γλώσσα 2	2	4
Διερ 3-011	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στην αγγλική γλώσσα 2	2	4

Διερ 3-021	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στη γαλλική γλώσσα 2	2	4
Διερ 3-031	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στη γερμανική γλώσσα 2	2	4
Διερ 3-041	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στην ιταλική γλώσσα 2	2	4
Διερ 3-051	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στην ισπανική γλώσσα 2	2	4
Διερ 3-061	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στη ρωσική γλώσσα 2	2	4

Μαθήματα Γ' εξαμήνου

Κωδικός	Τίτλος μαθήματος	Ω/Ε	ΠΜ
ΔιΜε 2-132	Ζητήματα ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης 2	3	2

Διαδοχική και ταυτόχρονη διερμηνεία 3 – επιλέγονται τουλάχιστον 2 μαθήματα

Διερ 3-102	Διαδοχική και ταυτόχρονη διερμηνεία 3, αγγλικά προς ελληνικά	3	6
Διερ 3-202	Διαδοχική και ταυτόχρονη διερμηνεία 3, γαλλικά προς ελληνικά	3	6
Διερ 3-302	Διαδοχική και ταυτόχρονη διερμηνεία 3, γερμανικά προς ελληνικά	3	6
Διερ 3-402	Διαδοχική και ταυτόχρονη διερμηνεία 3, ιταλικά προς ελληνικά	3	6
Διερ 3-502	Διαδοχική και ταυτόχρονη διερμηνεία 3, ισπανικά προς ελληνικά	3	6
Διερ 3-602	Διαδοχική & ταυτόχρονη διερμηνεία 3, ρωσικά προς ελληνικά	3	6

Αντίστροφη διερμηνεία - επιλέγεται 1 μάθημα

Διερ 3-105	Αντίστροφη διερμηνεία, ελληνικά προς αγγλικά	3	4
Διερ 3-205	Αντίστροφη διερμηνεία, ελληνικά προς γαλλικά	3	4
Διερ 3-305	Αντίστροφη διερμηνεία, ελληνικά προς γερμανικά	3	4
Διερ 3-405	Αντίστροφη διερμηνεία, ελληνικά προς ιταλικά	3	4
Διερ 3-505	Αντίστροφη διερμηνεία, ελληνικά προς ισπανικά	3	4
Διερ 3-605	Αντίστροφη διερμηνεία, ελληνικά προς ρωσικά	3	4

Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων 3 – επιλέγονται τουλάχιστον 3 μαθήματα

Διερ 3-002	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στην ελληνική γλώσσα 3	2	4
Διερ 3-012	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στην αγγλική γλώσσα 3	2	4
Διερ 3-022	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στη γαλλική γλώσσα 3	2	4
Διερ 3-032	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στη γερμανική γλώσσα 3	2	4
Διερ 3-042	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στην ιταλική γλώσσα 3	2	4
Διερ 3-052	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στην ισπανική γλώσσα 3	2	4
Διερ 3-062	Ανάπτυξη διερμηνευτικών δεξιοτήτων στη ρωσική γλώσσα 3	2	4

Μαθήματα Δ' εξαμήνου

Κωδικός	Τίτλος μαθήματος	Ω/Ε	ΠΜ
Διερ 9-510	Πρακτική Άσκηση	10	10
Διερ 9-520	Διπλωματική εργασία	10	20

β. Ειδίκευση «Μετάφρασης»

Για τους/τις φοιτητές/τριες της ειδίκευσης Μετάφρασης προσφέρονται τα πρώτα τρία εξάμηνα εργαστηριακά μαθήματα μετάφρασης στις γλώσσες εργασίας που υποστηρίζονται από το Δ.Π.Μ.Σ. και μαθήματα τεχνολογίας πληροφορικής, καθώς και θεωρητικά μαθήματα. Τα μαθήματα είναι υποχρεωτικά. Από τα εργαστηριακά μαθήματα, οι φοιτητές/τριες δηλώνουν τα μαθήματα που αντιστοιχούν στις γλώσσες εργασίας με τις οποίες εισάχθηκαν στο Δ.Π.Μ.Σ.

Τα μαθήματα πιστώνονται με Πιστωτικές Μονάδες (ΠΜ/ECTS) ως εξής:

- Α' εξάμηνο συνολικά 30 ΠΜ/ECTS
- Β' εξάμηνο συνολικά 30 ΠΜ/ECTS

- Γ' εξάμηνο συνολικά 30 ΠΜ/ECTS

Το τέταρτο εξάμηνο ο φοιτητής/τρια κάνει επιβλεπόμενη πρακτική άσκηση και εκπονεί διπλωματική εργασία. Το Δ' εξάμηνο πιστώνεται με 30 ΠΜ/ECTS. Επομένως, ο συνολικός αριθμός των ΠΜ/ECTS για τη λήψη του Μ.Δ.Ε. στην ειδικευση Μετάφρασης ανέρχεται σε 120.

Μαθήματα Α' εξαμήνου

Κωδικός	Τίτλος μαθήματος	Ω/Ε	ΠΜ
Μετ1-301	Αρχές Μεταφρασεολογίας	3	5
Μετ 5-001	Ελληνική Γλώσσα	3	5
Μετ 6-002	Τεχνολογία Πληροφορικής 1 (Ηλεκτρονικά Μεταφραστικά Εργαλεία)	3	5

Μετάφραση Γενικών Κειμένων 1

(επιλέγονται δύο: Αγγλικά και μια άλλη γλώσσα)

Μετ 4-101	από Αγγλικά προς Ελληνικά	3	5
Μετ 4-201	από Γαλλικά προς Ελληνικά	3	5
Μετ 4-301	από Γερμανικά προς Ελληνικά	3	5
Μετ 4-401	από Ιταλικά προς Ελληνικά	3	5
Μετ 4-501	από Ισπανικά προς Ελληνικά	3	5
Μετ 4-601	από Ρωσικά προς Ελληνικά	3	5

Ασκήσεις Αντίστροφης Μετάφρασης (επιλέγεται ένα)

Μετ 4-111	από Ελληνικά προς Αγγλικά	3	5
Μετ 4-211	από Ελληνικά προς Γαλλικά	3	5
Μετ 4-311	από Ελληνικά προς Γερμανικά	3	5
Μετ 4-411	από Ελληνικά προς Ιταλικά	3	5
Μετ 4-511	από Ελληνικά προς Ισπανικά	3	5
Μετ 4-611	από Ελληνικά προς Ρωσικά	3	5

Μαθήματα Β' εξαμήνου

Κωδικός	Τίτλος μαθήματος	Ω/Ε	ΠΜ
Μετ 6-003	Τεχνολογία Πληροφορικής 2 (Ηλεκτρονικά Μεταφραστικά Εργαλεία – Επιμέλεια Μηχανικής Μετάφρασης)	2	3
ΔιΜε2-135	Ειδικά Επιστημονικά Θέματα	2	2

Μετάφραση Γενικών Κειμένων 2

(επιλέγονται δύο: Αγγλικά και μια άλλη γλώσσα)

Μετ 4-102	από Αγγλικά προς Ελληνικά	3	5
Μετ 4-202	από Γαλλικά προς Ελληνικά	3	5
Μετ 4-302	από Γερμανικά προς Ελληνικά	3	5
Μετ 4-402	από Ιταλικά προς Ελληνικά	3	5
Μετ 4-502	από Ισπανικά προς Ελληνικά	3	5
Μετ 4 -602	από Ρωσικά προς Ελληνικά	3	5

Μετάφραση Ειδικών Κειμένων και Ορολογική Τεκμηρίωση 1

(επιλέγονται δύο: Αγγλικά και μια άλλη γλώσσα)

Μετ 4-103	από Αγγλικά προς Ελληνικά	3	5
Μετ 4-203	από Γαλλικά προς Ελληνικά	3	5
Μετ 4-303	από Γερμανικά προς Ελληνικά	3	5
Μετ 4-403	από Ιταλικά προς Ελληνικά	3	5
Μετ 4-503	από Ισπανικά προς Ελληνικά	3	5
Μετ 5-603	από Ρωσικά προς Ελληνικά	3	5

Αντίστροφη Μετάφραση Γενικών Κειμένων 1 (επιλέγεται ένα)

Μετ 4-112	από Ελληνικά προς Αγγλικά	3	5
Μετ 4-212	από Ελληνικά προς Γαλλικά	3	5
Μετ 4-312	από Ελληνικά προς Γερμανικά	3	5
Μετ 4-412	από Ελληνικά προς Ιταλικά	3	5
Μετ 4-512	από Ελληνικά προς Ισπανικά	3	5
Μετ 4-612	από Ρωσικά προς Ελληνικά	3	5

Μαθήματα Γ' εξαμήνου

Κωδικός	Τίτλος μαθήματος	Ω/Ε	ΠΜ
Μετ 1-302	Διαχείριση Ορολογίας	3	6
Μετ 1-420	Το επάγγελμα του Μεταφραστή - Μεταφραστική Δεοντολογία	3	3
Μετ 1-520	Σύγχρονες Μεταφραστικές Πρακτικές	3	4

Μετάφραση Ειδικών Κειμένων και Ορολογική Τεκμηρίωση 2 (επιλέγονται δύο: Αγγλικά και μια άλλη γλώσσα)

Μετ 4-104	από Αγγλικά προς Ελληνικά	3	6
Μετ 4-204	από Γαλλικά προς Ελληνικά	3	6
Μετ 4-304	από Γερμανικά προς Ελληνικά	3	6
Μετ 4-404	από Ιταλικά προς Ελληνικά	3	6
Μετ 4-504	από Ισπανικά προς Ελληνικά	3	6
Μετ 4-604	από Ρωσικά προς Ελληνικά	3	6

Αντίστροφη Μετάφραση Ειδικών Κειμένων 2 (επιλέγεται ένα)

Μετ 4-113	από Ελληνικά προς Αγγλικά	3	5
Μετ 4-213	από Ελληνικά προς Γαλλικά	3	5
Μετ 4-313	από Ελληνικά προς Γερμανικά	3	5
Μετ 4-413	από Ελληνικά προς Ιταλικά	3	5
Μετ 4-513	από Ελληνικά προς Ισπανικά	3	5
Μετ 4-613	από Ρωσικά προς Ελληνικά	3	5

Μαθήματα Δ' εξαμήνου

Κωδικός	Τίτλος μαθήματος	Ω/Ε	ΠΜ
Μετ 9-510	Πρακτική Άσκηση	10	10
Μετ 9-520	Διπλωματική Εργασία	10	20

Αξιολόγηση φοιτητών

Η αξιολόγηση των φοιτητών/τριών γίνεται με συνεχή αξιολόγηση, εξετάσεις ή/και με εργασίες, γραπτές ή/και προφορικές, σύμφωνα με την απόφαση του/της διδάσκοντα/σκουσας. Ο τρόπος αξιολόγησης ανακοινώνεται στην αρχή κάθε εξαμήνου.

Εξετάσεις διεξάγονται στο τέλος κάθε εξαμήνου. Φοιτητής/τρια που απουσιάζει αδικαιολόγητα από την τελική εξέταση ή/και δεν παραδίδει έγκαιρα τις καθορισμένες εργασίες υφίσταται κυρώσεις (χαμηλότερος ή μη προβιβάσιμος βαθμός), ανάλογα με την απόφαση του διδάσκοντα.

Η βαθμολογική κλίμακα για την αξιολόγηση της επίδοσης των μεταπτυχιακών φοιτητών/τριών ορίζεται από μηδέν (0) έως δέκα (10), ως εξής:

- Άριστα (8,5 έως 10)
- Λίαν Καλώς (6,5 έως 8,5 μη συμπεριλαμβανομένου)
- Καλώς (6 έως 6,5 μη συμπεριλαμβανομένου).

Προβιβάσιμος βαθμός είναι το έξι (6) και οι μεγαλύτεροί του.

Στα εργαστηριακά μαθήματα διερμηνείας, οι φοιτητές/τριες αξιολογούνται με προφορικές εξετάσεις, οι οποίες διεξάγονται από επιτροπή εξεταστών στην οποία δύναται να συμμετάσχουν

εξωτερικοί/ές συνεργάτες/τιδες ή/και εξεταστές/στριες από τις Διευθύνσεις Διερμηνείας της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι φοιτητές/τριες εξετάζονται σε καθεμία από τις γλώσσες εργασίας τους. Πρέπει να επιτύχουν ικανοποιητικό βαθμό σε τουλάχιστον δύο γλώσσες εργασίας.

Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία

Η εκπόνηση της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας (Δ.Ε.) γίνεται στο Δ' εξαμήνο σπουδών. Ο μεταπτυχιακός/ή φοιτητής/τρια δεν μπορεί να ξεκινήσει την εκπόνηση της μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας αν δεν έχει ολοκληρώσει επιτυχώς τα μαθήματα του/των προηγούμενου/ων εξαμήνου/ων σπουδών.

Για την εκπόνηση Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας, η Ε.Δ.Ε. ύστερα από αίτηση του/της υποψηφίου/ας, στην οποία αναγράφεται ο προτεινόμενος τίτλος της μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας, ο/η προτεινόμενος/η επιβλέπων/πουσα και επισυνάπτεται περίληψη της προτεινόμενης εργασίας, ορίζει τον/την επιβλέποντα/ουσα αυτής και συγκροτεί Τριμελή Εξεταστική Επιτροπή για την έγκριση της εργασίας, ένα μέλος της οποίας είναι ο/η επιβλέπων/πουσα. Η Δ.Ε. βαθμολογείται από τα μέλη της Τριμελούς Εξεταστικής Επιτροπής. Τα μέλη της Τριμελούς Εξεταστικής Επιτροπής πρέπει να έχουν την ίδια ή συναφή επιστημονική ειδικότητα με το γνωστικό αντικείμενο του Δ.Π.Μ.Σ. Η βαθμολογία αποτελεί τον μέσο όρο των τριών βαθμολογητών και κατατίθεται στη Γραμματεία του Δ.Π.Μ.Σ. Γλώσσα συγγραφής της Δ.Ε. είναι η ελληνική και συνοδεύεται από εκτενή περίληψη σε μια από τις γλώσσες που υποστηρίζει το Πρόγραμμα.

Η παρουσίαση της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας υποστηρίζεται ενώπιον της Τριμελούς Εξεταστικής Επιτροπής σε ημερομηνία και τόπο που ορίζεται από την Ε.Δ.Ε. Κατόπιν της έγκρισής της από την Επιτροπή, αναρτάται υποχρεωτικά στο διαδικτυακό τόπο της οικείας Σχολής. Αφού γίνουν οι διορθώσεις που έχουν υποδείξει οι βαθμολογητές/τριες, ένα (1) αντίτυπο της μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας υποβάλλεται στην Κεντρική Βιβλιοθήκη σε ηλεκτρονική μορφή (CD ή DVD). Η κατάθεση στην Κεντρική Βιβλιοθήκη είναι υποχρεωτική και προαπαιτούμενο για τη διαδικασία απόκτησης μεταπτυχιακού τίτλου. Κατατίθεται επίσης βεβαίωση από τη Βιβλιοθήκη του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας για μη εκκρεμότητα στο Σύστημα Βιβλιοθηκών του ΑΠΘ. Οδηγίες για την κατάθεση της εργασίας μπορούν να βρουν οι ενδιαφερόμενοι/ες στον εξής σύνδεσμο: <http://www.lib.auth.gr/node/147/>. Ο/η μεταπτυχιακός φοιτητής/τρια υποχρεούται να καταθέσει ένα αντίτυπο της Δ.Ε. σε έντυπη μορφή στην γραμματεία του Δ.Π.Μ.Σ.

Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, αν υφίσταται αντικειμενική αδυναμία ή σπουδαίος λόγος, είναι δυνατή η αντικατάσταση του/της επιβλέποντα/πουσα ή μέλους της Τριμελούς Εξεταστικής Επιτροπής (παραίτηση, συνταξιοδότηση, πρόβλημα υγείας) μετά από απόφαση της Συνέλευσης της Ε.Δ.Ε.

Στην ειδίκευση Διερμηνείας η Δ.Ε. δύναται να έχει τη μορφή φακέλου σχολιασμένων πράξεων διερμηνείας. Στην ειδίκευση Μετάφρασης η Δ.Ε. δύναται να έχει και τη μορφή σχολιασμένης μετάφρασης ή ορολογικής έρευνας.

Στην ειδίκευση Μετάφρασης η Δ.Ε. έχει έκταση 15.000 λέξεων (συν υποσημειώσεις και παραρτήματα) και υποβάλλεται σε τρία αντίτυπα και σε ηλεκτρονική μορφή (CD) στη Γραμματεία του Δ.Π.Μ.Σ..

Η Δ.Ε. αφορά πρωτότυπη έρευνα πάνω σε ένα θέμα μεταφρασεολογικού ενδιαφέροντος άμεσα συναφσμένου με την ειδίκευση και τη θεματική του Προγράμματος.

Η Σχολιασμένη Μετάφραση συνίσταται στην παραγωγή μίας λειτουργικής και σημασιολογικά ορθής μετάφρασης που θα μπορούσε δυνάμει να δημοσιευτεί ως τελικό προϊόν σε ένα έντυπο αντίστοιχο με αυτό της γλώσσας πηγής. Για το σκοπό αυτό, οι μεταπτυχιακοί/ές φοιτητές/τριες καλούνται να στηριχτούν στην καταλληλότερη, με βάση το θέμα τους, τεκμηρίωση της ορολογίας και φρασεολογίας, τόσο στη γλώσσα πηγή όσο και στη γλώσσα στόχο. Το πρωτότυπο κείμενο θα πρέπει να αριθμεί περίπου 2.500 λέξεις. Σε περίπτωση που αποτελεί τμήμα μεγαλύτερου

κειμένου, το επιλεγμένο κείμενο θα πρέπει να διατηρεί τη νοηματική του ακεραιότητα. Το κείμενο ΔΕΝ θα πρέπει να έχει ήδη μεταφραστεί στα ελληνικά. Κάτι τέτοιο εξασφαλίζεται συνήθως με κείμενα που δημοσιεύτηκαν πρόσφατα. Το κείμενο θα πρέπει να είναι γραμμένο από φυσικό/ή ομιλητή/τρια της γλώσσας και να συνιστά πρωτογενή παραγωγή. Το κείμενο μπορεί να προέρχεται από τον ημερήσιο ή περιοδικό τύπο, από το Διαδίκτυο, από τον εξειδικευμένο τύπο ή από επιστημονικά περιοδικά. Το κείμενο ορίζεται κατόπιν συνεννόησης με τον/την επιβλέποντα/πουσα καθηγητή/τρια της σχολιασμένης μετάφρασης. Για δική του διευκόλυνση ο/η μεταπτυχιακός/ή φοιτητής/τρια προτείνει περισσότερα από ένα υποψήφια κείμενα. Η εργασία θα πρέπει να περιλαμβάνει τα εξής μέρη:

- Περιεχόμενα
- Εισαγωγή
- Αντιστοιχισμένη μετάφραση
- Γλωσσάρι των όρων του κειμένου
- Τεκμηρίωση των όρων και παραπομπή στις πηγές
- Παρουσίαση της ορολογικής έρευνας και τεκμηρίωσης
- Ανάλυση κάποιων χαρακτηριστικών δυσκολιών μεταφραστικής/ ορολογικής φύσης
- Αναλυτική βιβλιογραφία
- Παράρτημα

Στην εισαγωγή θα πρέπει να υπάρχει μία σύντομη παρουσίαση του κειμένου και των συνθηκών επικοινωνίας που διέπουν την παραγωγή του.

Στην αντιστοιχισμένη μετάφραση, πρωτότυπο και μετάφραση θα πρέπει να τοποθετούνται σε αντικριστές σελίδες, σε πλήρη αντιστοιχία. Την πρώτη φορά που εμφανίζεται ένας όρος θα πρέπει να εισάγεται ένας ενδείκτης που θα παραπέμπει στο 5^ο μέρος, στην τεκμηρίωση δηλαδή των όρων.

Στο γλωσσάρι θα εμφανίζονται όλοι οι όροι που αποδελτιώθηκαν στο κείμενο σε αλφαβητική σειρά με βάση τη γλώσσα πηγής.

Στην τεκμηρίωση των όρων και παραπομπή στις πηγές οι όροι καταγράφονται με σειρά εμφάνισης στο κείμενο και ακολουθείται η αρίθμηση των ενδεικτών. Κάθε όρος θα πρέπει να τεκμηριώνεται τόσο στη γλώσσα πηγής όσο και στη γλώσσα στόχο με ορισμό ή ελλείψει ορισμού, με επεξηγηματικό συγκείμενο. Κάτω από τον ορισμό θα πρέπει να ακολουθεί η πηγή από την οποία αντλήθηκε, με αναφορά στον τίτλο και URL (στην περίπτωση που η πηγή προέρχεται από το Διαδίκτυο).

Στην παρουσίαση της ορολογικής έρευνας και τεκμηρίωσης, οι μεταπτυχιακοί/ές φοιτητές/τριες καλούνται να κάνουν μία εκτενέστερη, σε σχέση με την εισαγωγή, παρουσίαση του κειμένου που επέλεξαν, του πεδίου στο οποίο εντάσσεται καθώς και των κυριότερων όρων που το απαρτίζουν. Στο σημείο αυτό, θα πρέπει επίσης να καταγράψουν με σχετική λεπτομέρεια τα στάδια της έρευνάς τους, τις λέξεις-κλειδιά που χρησιμοποιήθηκαν, τα εργαλεία συλλογής υλικού, τις μηχανές αναζήτησης, τις βιβλιογραφικές πηγές, τους πληροφοριοδότες που είχαν, τον τρόπο σχηματισμού του ad hoc σώματος κειμένων στο οποίο βασίστηκαν. Ειδικότερα, ως προς το σώμα κειμένων στο οποίο θα στηριχτούν για την τεκμηρίωση των μεταφραστικών επιλογών τους, αυτό μπορεί να περιλαμβάνει τόσο ειδικά κείμενα όσο και εκλαϊκευμένα κείμενα. Επιπλέον, τα κείμενα θα πρέπει να είναι αντιπροσωπευτικά και αξιόπιστα με βάση συγκεκριμένα κριτήρια (π.χ. συντάκτης, δέκτης, μέσο δημοσίευσης, χρόνος δημοσίευσης, ορατότητα του άρθρου κ.λπ.) που θα αναλυθούν από τους μεταπτυχιακούς/ές φοιτητές/τριες σε αυτή την ενότητα.

Στην ενότητα της ανάλυσης δυσκολιών μεταφραστικής ή ορολογικής φύσης, θα πρέπει να παρουσιαστούν κάποιες δυσκολίες που ο/η μεταπτυχιακός/ή φοιτητής/τρια συνάντησε κατά την πορεία της μετάφρασής του. Πρωτίστως, θα πρέπει να αφορούν μορφοσυντακτικές, σημασιολογικές, πραγματολογικές, ορολογικές κ.λπ. δυσκολίες και να συνδέονται άμεσα με τα χαρακτηριστικά του κειμένου που αναλύθηκαν στην αμέσως προηγούμενη ενότητα.

Στην αναλυτική βιβλιογραφία θα πρέπει να καταγραφούν όλες οι πηγές που χρησιμοποιήθηκαν (λεξικά, εγκυκλοπαίδειες), κατά τη διάρκεια της μεταφραστικής διαδικασίας.

Στο Παράρτημα παρατίθεται ένα μικρό δείγμα του ad hoc corpus το οποίο τεκμηριώνει σε επίπεδο ορολογίας και φρασεολογίας τις μεταφραστικές επιλογές για τη συγκεκριμένη μετάφραση.

Η ορολογική έρευνα περιλαμβάνει τα εξής:

- 50 όροι από ένα συγκεκριμένο πεδίο (και οι αντίστοιχοι στη γλώσσα στόχο), σε αρχείο excel.
- Απαραίτητα πεδία: Όρος, Ορισμός, Πηγή ορισμού, Συγκείμενο, Πηγή Συγκειμένου, αξιοπιστία, σχέση όρου με τους υπόλοιπους
- Οι όροι θα πρέπει να έχουν επιλεγθεί από ένα συγκεκριμένο υποπεδίο

Μαζί κατατίθεται γραπτό κείμενο που περιέχει τα ακόλουθα:

- Εισαγωγή (στόχος της εργασίας, γενική περιγραφή)
- Παρουσίαση του πεδίου/ υποπεδίου
- Έργα αναφοράς, λεξικά, στο συγκεκριμένο υποπεδίο (στις δύο γλώσσες)
- Βασικοί όροι του πεδίου
- Σχέσεις μεταξύ όρων
- Γραφική αναπαράσταση (προαιρετικά)
- Παρουσίαση της ερευνητικής διαδικασίας
- Παρουσίαση τυχόν δυσκολιών που εντοπίστηκαν
- Επίλογος
- Βιβλιογραφικές πηγές
- Παράρτημα I: δείγμα σώματος κειμένων
- Παράρτημα II: φύλλα excel

Οι εξεταστές/στριες μπορούν να υποδείξουν διορθώσεις, που ο/η φοιτητής/τρια υποχρεούται να ενσωματώσει στην εργασία. Η πιστοποίηση της ολοκλήρωσης της διαδικασίας διόρθωσης γίνεται από τον επιβλέποντα.

Με αίτηση του φοιτητή και απόφαση της Ε.Δ.Ε. είναι δυνατή η αντικατάσταση του θέματος της Δ.Ε.

Η Δ.Ε. μεταπτυχιακή διπλωματική εργασία συγγράφεται στην ελληνική γλώσσα. Μπορεί να γραφτεί σε άλλη γλώσσα μετά από σχετική εισήγηση του/της επιβλέποντα/πουσας και έγκριση της Ε.Δ.Ε.

Βαθμός Διπλωματικής Εργασίας

Ο βαθμός του Διπλώματος Μεταπτυχιακών Σπουδών (Δ.Μ.Σ.) προκύπτει από τον σταθμικό μέσο όρο των μαθημάτων του Δ.Π.Μ.Σ. και της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας (η στάθμιση γίνεται από τις πιστωτικές μονάδες των μαθημάτων και της Μ.Δ.Ε.) και υπολογίζεται, με ακρίβεια δευτέρου δεκαδικού ψηφίου, με τον ακόλουθο τρόπο:

Ο βαθμός κάθε μαθήματος και της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας (όπου προβλέπεται), πολλαπλασιάζεται με τον αντίστοιχο αριθμό πιστωτικών μονάδων (ECTS) και το άθροισμα των γινομένων διαιρείται με τον ελάχιστο αριθμό πιστωτικών μονάδων που απαιτούνται για τη λήψη του Δ.Μ.Σ.

βαθμός Μ.Δ.Ε. = άθροισμα γινομένων (βαθμού κάθε μαθήματος x αντίστοιχα ECTS κάθε μαθήματος) + (βαθμός μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας x ECTS)

(σύνολο ECTS)

Αξιολόγηση Μαθημάτων

Από την όγδοη εβδομάδα μαθημάτων και μετά, οι μεταπτυχιακοί φοιτητές/τριες αξιολογούν τα μαθήματα ηλεκτρονικά, όπως προβλέπεται από την κείμενη νομοθεσία. Το ερωτηματολόγιο

περιέχει ερωτήσεις ως προς τους στόχους του μαθήματος, την ύλη, τη βιβλιογραφία, τον φόρτο εργασίας και την αξιολόγησή του. Η αξιολόγηση του/της διδάσκοντα/σκουσας γίνεται με κριτήρια την οργάνωση του μαθήματος, το ενδιαφέρον που διεγείρει για το αντικείμενο, τη συνέπειά του, την προθυμία του να απαντά σε ερωτήσεις, και τη συνολική γνώμη των μεταπτυχιακών φοιτητών/τριών.

Με την έναρξη της περιόδου αξιολόγησης, ο/η καθηγητής/τρια οφείλει να κατεβάσει τους ειδικούς κωδικούς (PIN) που υπάρχουν στον ιστοχώρο της Μ.Ο.Δ.Ι.Π. για κάθε μεταπτυχιακό/ή φοιτητή/τρια και να τους δώσει έγκαιρα στους/στις μεταπτυχιακούς/ές φοιτητές/τριες του μαθήματός του/της.

Τα συνολικά στοιχεία των αξιολογήσεων είναι προσβάσιμα από τον/τη διδάσκοντα/σκουσα και τον/την τον/την Διευθυντή/ντρια του Δ.Π.Μ.Σ. Εάν ένα μάθημα και ο/η διδάσκων/σκουσα του αξιολογηθούν με βαθμολογία ίση ή χαμηλότερη του 50%, η Σ.Ε. γνωστοποιεί το πρόβλημα στο/στη διδάσκοντα/σκουσα και συζητά τις δυνατότητες βελτίωσης. Αν η αξιολόγηση παραμείνει χαμηλή δύο συνεχόμενες φορές, στο ίδιο ή σε διαφορετικό μάθημα ενός/μιας διδάσκοντα/σκουσας, η Σ.Ε. μπορεί να αποφασίσει την αντικατάσταση του/της διδάσκοντα/σκουσας. Επιπλέον για περιπτώσεις με σοβαρά και τεκμηριωμένα παράπονα μεταπτυχιακών φοιτητών/τριών, η Σ.Ε. έχει την υποχρέωση να λάβει τα ενδεδειγμένα μέτρα για την αποκατάσταση του προβλήματος. Εάν συνεχίζεται η διεξαγωγή μαθήματος με τρόπο που δημιουργεί προβλήματα στην εύρυθμη λειτουργία του Δ.Π.Μ.Σ., η Σ.Ε. μπορεί να αποφασίσει την αντικατάσταση του/της διδάσκοντα/σκουσας.

Άρθρο 7 Υποτροφίες

Ο οικείος Κανονισμός Μεταπτυχιακών Σπουδών μπορεί να προβλέπει τη χορήγηση υποτροφιών ή βραβεία αριστείας σε μεταπτυχιακούς/κες φοιτητές/τριες, σύμφωνα με απόφαση της Ε.Δ.Ε. Οι υποτροφίες δίνονται με βάση ακαδημαϊκά, αντικειμενικά κριτήρια (ενδεικτικά: αφορούν φοιτητές κανονικής φοίτησης, μέσος όρος βαθμολογίας προηγούμενου εξαμήνου, κλπ) ή προσφορά υπηρεσιών. Οι όροι χορήγησης, οι υποχρεώσεις και τα δικαιώματα των υποτρόφων καθορίζονται με απόφαση της Ε.Δ.Ε.

Άρθρο 8 Διδακτικό Προσωπικό

Τη διδασκαλία των μαθημάτων στο Δ.Π.Μ.Σ., μπορούν να αναλαμβάνουν:

- I. Μέλη Δ.Ε.Π. του οικείου Τμήματος.
- II. Μέλη της κατηγορίας Ε.Ε.Π., Ε.ΔΙ.Π. και Ε.Τ.Ε.Π. των συνεργαζόμενων Τμημάτων, κάτοχοι διδακτορικού διπλώματος, εκτός αν το αντικείμενο είναι εξαιρετικής και αδιαμφισβήτητης ιδιαιτερότητας για το οποίο δεν είναι δυνατή ή συνήθης η εκπόνηση διδακτορικής διατριβής.
- III. Διδάσκοντες σύμφωνα με το Π.Δ. 407/80 του οικείου Τμήματος.
- IV. Ομότιμα και Αφυπηρητήσαντα μέλη Δ.Ε.Π. του οικείου Τμήματος.

Με αιτιολογημένη απόφασή της η Ε.Δ.Ε., σε περίπτωση που δεν επαρκεί το διδακτικό προσωπικό των κατηγοριών που αναφέρονται παραπάνω, μπορεί να αναθέσει διδακτικό έργο σε μέλη Δ.Ε.Π. άλλων Τμημάτων του ίδιου Α.Ε.Ι. ή να προσκαλέσει μέλη Δ.Ε.Π. άλλων Α.Ε.Ι. ή ερευνητών από ερευνητικά κέντρα του άρθρου 13 Α του Ν. 4310/2014 (Α' 258), συμπεριλαμβανομένων των ερευνητικών κέντρων της Ακαδημίας Αθηνών και του Ιδρύματος Ιατροβιολογικών Ερευνών της Ακαδημίας Αθηνών.

Επιπλέον η Συνέλευση της Ε.Δ.Ε. με απόφασή της, έχοντας υπόψη την εισήγηση του/της Διευθυντή/ντριας του Δ.Π.Μ.Σ., μπορεί να καλέσει, ως επισκέπτες, καταξιωμένους/ες επιστήμονες που έχουν θέση ή προσόντα καθηγητή/τριας ή ερευνητή/τριας σε ερευνητικό

κέντρο, καλλιτέχνες-επαγγελματίες ή επιστήμονες αναγνωρισμένου κύρους με εξειδικευμένες γνώσεις ή σχετική εμπειρία στο γνωστικό αντικείμενο του Δ.Π.Μ.Σ. από την ημεδαπή ή την αλλοδαπή, σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παρ. 5 του άρθρου 36.

Σε κάθε περίπτωση η ανάθεση διδασκαλίας των μαθημάτων, σεμιναρίων και ασκήσεων του Δ.Π.Μ.Σ. αποφασίζεται από την Ε.Δ.Ε., ύστερα από εισήγηση της Σ.Ε.. Δεδομένης δε της ιδιαιτερότητας του Προγράμματος, του επαγγελματικού του προσανατολισμού, των διδασκόμενων γνωστικών αντικειμένων και με βάση τη διεθνή πρακτική, στα εργαστηριακά μαθήματα οι διδάσκοντες μπορούν να συνεπικουρούνται από έμπειρους επαγγελματίες διερμηνείς ή μεταφραστές με αντίστοιχες σπουδές.

Στις υποχρεώσεις των διδασκόντων/σκουσών περιλαμβάνονται μεταξύ άλλων η περιγραφή του μαθήματος ή των διαλέξεων, η παράθεση σχετικής βιβλιογραφίας, ο τρόπος εξέτασης του μαθήματος, η επικοινωνία με τους/τις μεταπτυχιακούς/κες φοιτητές/τριες. Συγκεκριμένα οι διδάσκοντες/ουσες στο Δ.Π.Μ.Σ. υποχρεούνται :

- Να προσφέρουν υψηλής ποιότητας διδακτικό έργο, καθορίζοντας το περιεχόμενο του μεταπτυχιακού μαθήματος σύμφωνα με τις τρέχουσες εξελίξεις στον επιστημονικό χώρο, με τη χρήση πλούσιας και επικαιροποιημένης βιβλιογραφίας, τη χρήση κατάλληλων μεθόδων αξιολόγησης και τη χρήση κατάλληλων έντυπων ή/και ψηφιακών μέσων για τη διδασκαλία του μαθήματος.
- Να φροντίζουν για την εμπέδωση της γνώσης, χρησιμοποιώντας κατάλληλη μεθοδολογία και για τη συσχέτιση της θεωρίας με την πράξη, όπου αυτό είναι απαραίτητο. Στο πλαίσιο αυτό μπορούν να προσκαλούν για περιορισμένο διδακτικό χρόνο ειδικούς επιστήμονες και επαγγελματίες με εμπειρία και ειδικές γνώσεις για τον εμπλουτισμό του μαθήματος.
- Να συνεργάζονται με δημιουργικό και αρμονικό τρόπο με τους/τις συναδέλφους τους, σε περίπτωση συνδιδασκαλίας ενός μαθήματος, καθώς και με το σύνολο του διδακτικού προσωπικού και τον Διευθυντή του Δ.Π.Μ.Σ.
- Να τηρούν πιστά το πρόγραμμα και το ωράριο των μαθημάτων.
- Να ενημερώνουν τον/την Πρόεδρο του Τμήματος και τον Διευθυντή του Προγράμματος σε περίπτωση απουσίας τους από ένα μάθημα λόγω ακαδημαϊκών υποχρεώσεων ή υγείας, να ανακοινώνουν έγκαιρα την ακύρωση του μαθήματος και να καθορίζουν άμεσα την αναπλήρωσή του.
- Να δίνουν το παρουσιολόγιο στο τέλος κάθε διδακτικής ώρας και να ελέγχουν αν οι μεταπτυχιακοί/κές φοιτητές/τριες που είναι παρόντες/παρούσες, και μόνο αυτοί/αυτές, έχουν υπογράψει στο παρουσιολόγιο.
- Να τηρούν τουλάχιστον δύο ώρες γραφείου την εβδομάδα για επικοινωνία με τους φοιτητές/τριες του Π.Μ.Σ.
- Να υποβάλλουν και να επικαιροποιούν, πριν την έναρξη του εξαμήνου, την περιγραφή του μαθήματός τους στον ιστοχώρο της Μ.Ο.Δ.Ι.Π.
- Να εκδίδουν τα αποτελέσματα των εξετάσεων το πολύ μέσα σε διάστημα 20 ημερών από την ημέρα εξέτασης και οπωσδήποτε εντός των περιόδων που αναφέρονται στο άρθρο 14.
- Εφόσον είναι μέλη τριμελών επιτροπών μεταπτυχιακών διπλωματικών εργασιών, να υποβάλλουν στη Γραμματεία το έντυπο βαθμολογίας και αξιολόγησης της εργασίας εντός του προβλεπόμενου διαστήματος.
- Να σέβονται και να τηρούν τις αποφάσεις των οργάνων (Ε.Δ.Ε., Ε.Μ.Σ., Συγκλήτου) και την ακαδημαϊκή δεοντολογία.

Άρθρο 9

Έσοδα Προγράμματος-Διαδικασία Οικονομικής Διαχείρισης

Τα έσοδα του Δ.Π.Μ.Σ. προέρχονται από:

- α) τον προϋπολογισμό των Α.Ε.Ι. και των συνεργαζόμενων για την οργάνωσή του φορέων
- β) τον προϋπολογισμό του Υπουργείου Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων,
- γ) δωρεές, παροχές, κληροδοτήματα και κάθε είδους χορηγίες φορέων του δημόσιου τομέα, όπως οριοθετείται στην περίπτωση α' της παρ. 1 του άρθρου 14 του Ν. 4270/2014 (Α' 143) ή του ιδιωτικού τομέα,
- δ) πόρους από ερευνητικά προγράμματα,
- ε) πόρους από προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή άλλων διεθνών οργανισμών,
- στ) μέρος των εσόδων των Ειδικών Λογαριασμών Κονδυλίων Έρευνας (Ε.Λ.Κ.Ε.) των Α.Ε.Ι.,
- ζ) κάθε άλλη νόμιμη αιτία.
- η) από τέλη φοίτησης.

Σύμφωνα με το άρθρο 37 παρ. 4 του Ν. 4485/2017 η διαχείριση των εσόδων του Δ.Π.Μ.Σ. γίνεται από τον Ε.Λ.Κ.Ε και κατανέμεται κατά 70% σε λειτουργικά έξοδα του προγράμματος και κατά 30% σε λειτουργικά έξοδα του Ιδρύματος.

Επιπρόσθετα υπενθυμίζεται ότι σύμφωνα με την παρ. 6 του ίδιου άρθρου τα Α.Ε.Ι., -αντιστοίχως τα Τμήματα στα οποία λειτουργούν Π.Μ.Σ.- οφείλουν **ετησίως** να δημοσιεύουν, με ανάρτηση στην ιστοσελίδα τους, απολογισμό εσόδων-εξόδων, με αναγραφή της κατανομής των δαπανών ανά κατηγορία και *ιδίως το ύψος των τελών φοίτησης, των αμοιβών των διδασκόντων στα Π.Μ.Σ. και του αριθμού των διδασκόντων που τις εισέπραξαν.*

Άρθρο 10

Διοικητική Υποστήριξη - Υλικοτεχνική Υποδομή

Το Δ.Π.Μ.Σ. χρησιμοποιεί τη δική του υλικοτεχνική υποδομή (λογισμικά μετάφρασης και εξοπλισμό διερμηνείας), καθώς και την υπάρχουσα υλικοτεχνική υποδομή των συνεργαζόμενων Τμημάτων και της Φιλοσοφικής Σχολής. Η διοικητική υποστήριξη του Δ.Π.Μ.Σ. προσφέρεται από τη Γραμματεία του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας.

Η τεχνική υποστήριξη παρέχεται στο Δ.Π.Μ.Σ. από τα συνεργαζόμενα Τμήματα. Χώροι διεξαγωγής της διδασκαλίας του Δ.Π.Μ.Σ. για τα μαθήματα Διερμηνείας είναι η ειδικά διαμορφωμένη αίθουσα Διερμηνείας του Δ.Π.Μ.Σ. Για τα εργαστηριακά μαθήματα Μετάφρασης χώροι διεξαγωγής της διδασκαλίας είναι οι νησίδες υπολογιστών των συνεργαζόμενων Τμημάτων και η αίθουσα υπολογιστών της Φιλοσοφικής Σχολής και για τα θεωρητικά μαθήματα αίθουσες διδασκαλίας της Φιλοσοφικής Σχολής όπου υπάρχει ο αναγκαίος υλικοτεχνικός εξοπλισμός (επάρκεια και ποιότητα) για την ομαλή λειτουργία του προγράμματος.

Άρθρο 11

Τελετουργικό Αποφοίτησης

Το τελετουργικό αποφοίτησης ορίζεται με απόφαση της Ε.Δ.Ε.

Άρθρο 12

Τύπος Απονεμόμενου Διπλώματος Μεταπτυχιακών Σπουδών (Δ.Μ.Σ.)

Ο τίτλος του Διπλώματος Μεταπτυχιακών Σπουδών είναι δημόσιο έγγραφο και απονέμεται από το Δ.Π.Μ.Σ.

Το Δίπλωμα Μεταπτυχιακών Σπουδών εκδίδεται από τη Γραμματεία του Δ.Π.Μ.Σ. Στο Δίπλωμα αναγράφονται τα Τμήματα που συμμετέχουν στην οργάνωση του Δ.Π.Μ.Σ., και τα τυχόν εμβλήματα των ιδρυμάτων, η χρονολογία περάτωσης των σπουδών, η χρονολογία έκδοσης του Δ.Μ.Σ., ο αριθμός πρωτοκόλλου αποφοίτησης, ο τίτλος του Δ.Π.Μ.Σ., τα στοιχεία του μεταπτυχιακού/κης φοιτητή/τριας και ο χαρακτηρισμός αξιολόγησης Καλώς, Λίαν Καλώς, Άριστα.

Στον απόφοιτο του Διπλώματος Μεταπτυχιακών Σπουδών μπορεί να χορηγείται, πριν την απονομή, βεβαίωση επιτυχούς παρακολούθησης και περάτωσης του Προγράμματος

Επιπλέον του Διπλώματος Μεταπτυχιακών Σπουδών χορηγείται Παράρτημα Διπλώματος [άρθρο 15 του Ν. 3374/2005 και της Υ.Α. Φ5/89656/ΒΕ/13-8-2007 (ΦΕΚ 1466 τ.Β')], το οποίο είναι ένα επεξηγηματικό έγγραφο που παρέχει πληροφορίες σχετικά με την φύση, το επίπεδο, το γενικότερο πλαίσιο εκπαίδευσης, το περιεχόμενο και το καθεστώς των σπουδών, οι οποίες ολοκληρώθηκαν με επιτυχία και δεν υποκαθιστά τον επίσημο τίτλο σπουδών ή την αναλυτική βαθμολογία μαθημάτων που χορηγούν τα Ιδρύματα.

Άρθρο 13

Λογοκλοπή

Καταθέτοντας οποιαδήποτε μεταπτυχιακή εργασία, ο μεταπτυχιακός/κη φοιτητής/τρια υποχρεούται να αναφέρει αν χρησιμοποίησε το έργο και τις απόψεις άλλων.

Η αντιγραφή θεωρείται σοβαρό ακαδημαϊκό παράπτωμα. Λογοκλοπή θεωρείται η αντιγραφή εργασίας κάποιου/ας άλλου/ης, καθώς και η χρησιμοποίηση εργασίας άλλου/ης - δημοσιευμένης ή μη- χωρίς τη δέουσα αναφορά. Η παράθεση οποιουδήποτε υλικού τεκμηρίωσης, ακόμη και από μελέτες του/της ιδίου/ας του/της υποψηφίου/ας, χωρίς σχετική αναφορά, μπορεί να στοιχειοθετήσει απόφαση της Ε.Δ.Ε. για διαγραφή του/της.

Στις παραπάνω περιπτώσεις –και μετά από αιτιολογημένη εισήγηση του/της επιβλέποντος/σας καθηγητή/τριας η Ε.Δ.Ε. μπορεί να αποφασίσει τη διαγραφή του/της .

Οποιοδήποτε παράπτωμα ή παράβαση ακαδημαϊκής δεοντολογίας παραπέμπεται στη Συντονιστική Επιτροπή του Δ.Π.Μ.Σ. για κρίση και εισήγηση για αντιμετώπιση του προβλήματος στην Ε.Δ.Ε.. Ως παραβάσεις θεωρούνται και τα παραπτώματα της αντιγραφής ή της λογοκλοπής και γενικότερα κάθε παράβαση των διατάξεων περί πνευματικής ιδιοκτησίας από μεταπτυχιακό/κη φοιτητή/τρια κατά τη συγγραφή εργασιών στο πλαίσιο των μαθημάτων ή την εκπόνηση μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας.

Άρθρο 14

Μεταβατικές ρυθμίσεις

Οι φοιτητές/τριες που έχουν ήδη εγγραφεί σε Π.Μ.Σ. κατά την έναρξη ισχύος του Ν.4485/2017, καθώς και οι φοιτητές/τριες που εγγράφηκαν και άρχισαν τη φοίτηση τους το ακαδημαϊκό έτος 2017-2018 σε Δ.Π.Μ.Σ. ιδρυθέν έως στις 4/8/2017, συνεχίζουν και ολοκληρώνουν το πρόγραμμα, σύμφωνα με τις ισχύουσες, έως την έναρξη ισχύος του Ν.4485/2017, διατάξεις (άρθρο 85 παρ.2 του ν. 4485/2017).

Οποιοδήποτε θέμα προκύψει στο μέλλον που δεν καλύπτεται από την σχετική νομοθεσία ή τον οικείο Κανονισμό Μεταπτυχιακών Σπουδών, θα αντιμετωπιστεί με αποφάσεις της Ε.Δ.Ε του Δ.Π.Μ.Σ. και της Συγκλήτου του Ιδρύματος με τροποποίηση του Κανονισμού και δημοσίευση στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.